

No. 5864

**HUNGARY
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning the legal status of Soviet forces
temporarily stationed in the territory of the Hungarian
People's Republic. Signed at Budapest, on 27 May 1957**

Official texts: Hungarian and Russian.

Registered by Hungary on 26 September 1961.

**HONGRIE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord concernant le statut juridique des troupes sovié-
tiques stationnées temporairement sur le territoire de
la République populaire hongroise. Signé à Budapest,
le 27 mai 1957**

Textes officiels hongrois et russe.

Enregistré par la Hongrie le 26 septembre 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5864. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE LEGAL STATUS OF SOVIET FORCES TEMPORARILY STATIONED IN THE TERRITORY OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC. SIGNED AT BUDAPEST, ON 27 MAY 1957

The Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Determined to make every effort to preserve and strengthen peace and security in Europe and throughout the world,

Considering that in the present international situation, when the aggressive North Atlantic bloc is in being, when re-militarization is in progress and the forces of revanchism growing ever more active in West Germany, and when the United States of America and other States members of the North Atlantic bloc maintain numerous forces and military bases near the socialist States, the security of the socialist States is in jeopardy,

Having regard to the fact that in these circumstances it is desirable for the purpose of joint defence against possible aggression, and in conformity with international agreements, that Soviet should be temporarily stationed in the territory of the Hungarian People's Republic, and

Desiring to settle questions relating to the temporary presence of Soviet forces in the territory of the Hungarian People's Republic,

Have resolved, in accordance with the Declaration of 28 March 1957 by the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Soviet Union, to conclude this Agreement and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Hungarian People's Republic :

Imre Horváth, Minister for Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic, and

Géza Révész, Minister for Defence of the Hungarian People's Republic;

¹ Came into force on 16 August 1957, the date of the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 18.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

A. A. Gromyko, Minister for Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics, and

G. K. Zhukov, Minister for Defence of the Union of Soviet Socialist Republics,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The temporary presence of Soviet forces in the territory of the Hungarian People's Republic shall in no way affect the sovereignty of the Hungarian State; the Soviet forces shall not intervene in the domestic affairs of the Hungarian People's Republic.

Article 2

1. The strength and duty stations of Soviet forces temporarily stationed in the territory of the Hungarian People's Republic shall be determined by special agreements between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

2. The movement of Soviet forces in the territory of the Hungarian People's Republic outside their duty stations shall be subject in each case to the consent of the Government of the Hungarian People's Republic or of the Hungarian authorities appointed by that Government.

3. The training and manoeuvres of Soviet forces in the territory of the Hungarian People's Republic outside their duty stations shall be carried out either on the basis of plans agreed upon with the competent Hungarian authorities or with the consent in each case of the Government of the Hungarian People's Republic or of the Hungarian authorities appointed by that Government.

Article 3

Soviet forces stationed in the territory of the Hungarian People's Republic, individuals serving with those forces and members of their families shall be under a duty to respect and comply with the provisions of Hungarian law.

Article 4

1. Military personnel of the Soviet forces stationed in the territory of the Hungarian People's Republic shall wear the appropriate uniform and shall possess and carry arms in accordance with the rules laid down by the Soviet Army.

2. The service vehicles of Soviet military units shall bear a clearly visible registration number, which shall be determined by the command of the Soviet forces and a facsimile of which shall be transmitted to the competent Hungarian authorities.

3. The competent Hungarian authorities shall recognize as valid, without a test or fee, driving licences issued by the competent Soviet authorities to individuals serving with the Soviet forces stationed in the territory of the Hungarian People's Republic.

Article 5

Questions of jurisdiction relating to the presence of Soviet forces in the territory of the Hungarian People's Republic shall be settled as follows :

1. Any individual serving with the Soviet forces or any member of the family of such individual who commits a serious or lesser offence in the territory of the Hungarian People's Republic shall as a general rule be subject to Hungarian law and to the jurisdiction of the Hungarian courts, procurator's office and other Hungarian authorities having competence in matters relating to prosecution for serious and lesser offences.

Serious offences committed by Soviet military personnel shall be investigated by the military legal authorities and tried by the military tribunals of the Hungarian People's Republic.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not apply :

(a) In the event that an individual serving with the Soviet forces or a member of the family of such individual commits a serious or lesser offence solely against the Soviet Union or against an individual serving with the Soviet forces or a member of the family of such individual;

(b) In the event that an individual serving with the Soviet forces commits a serious or lesser offence in the performance of his official duties.

The cases referred to in sub-paragraphs (a) and (b) shall be subject to Soviet law and to the jurisdiction of the Soviet courts, procurator's office and other Soviet authorities having competence in matters relating to prosecution for serious and lesser offences.

3. The competent Hungarian and Soviet authorities may request one another to transfer or accept jurisdiction in specific cases covered by this article. Such requests shall receive sympathetic consideration.

Article 6

Any person convicted of a serious offence against the Soviet forces stationed in the territory of the Hungarian People's Republic or against military person-